

# 360°

*elumatec*

LE MAGAZINE ELUMATEC AG | EDITION 9 | 1-2019



**L'UNIVERS DES FAÇADES | DES BÂTIMENTS DE CARACTÈRE POUR  
NOTRE CLIENT SIPRAL GRÂCE À SES SOLUTIONS POUR FAÇADES.**

# EDITORIAL



Frank Keller  
Directeur d'elumatec AG

## Chers clients, partenaires et amis du groupe elumatec,

le changement dans la continuité : Dans cette édition de notre magazine, je me permettrai de me présenter en qualité de nouveau directeur d'elumatec AG. Je me suis installé en juin dans mon nouveau bureau de Mühlacker-Lomersheim et j'ai pu ainsi prendre mes marques dans d'excellentes conditions grâce à l'accueil chaleureux par l'équipe elumatec.

Je m'appête à me hisser sur les épaules d'un géant. Monsieur Haspel n'a eu de cesse de mettre tout son cœur et son incroyable persévérance au service d'elumatec AG. Avec le succès que l'on sait. Notre entreprise est désormais le leader mondial des machines pour l'usinage de profilés en aluminium, PVC et acier. C'est cette dynamique que je m'engage à poursuivre, avec votre soutien. Je me réjouis que nous puissions garder Monsieur Haspel au sein du groupe Voilap, où il assumera d'autres responsabilités pour lesquelles nous lui souhaitons beaucoup de joie et de succès.

Le magazine elumatec nous permettra de découvrir des facettes passionnantes de notre travail ainsi que des projets de nos clients. Nous constaterons par exemple, avec les travaux de Sipral, présentés dans l'article de couverture, comment la façade peut changer le caractère d'un bâtiment. Vous découvrirez dans notre article sur l'assurance qualité chez elumatec ce qu'il en est réellement derrière notre façade. Vous y trouverez ainsi des conseils contre l'usure de votre broche d'usinage ainsi que d'autres articles utiles.

J'espère que vous apprécierez de parcourir cette édition et je me réjouis de notre collaboration fructueuse.

Frank Keller

## 04 SUJET DE COUVERTURE

### Univers des façades

Sipral est connu dans toute l'Europe pour les solutions pour façades esthétiques et techniques, y compris grâce aux machines d'elumatec.

## 14 EXPLICATIONS

### Bien positionné

Un nouveau site Web, des mesures de reconstruction au siège historique de Mühlacker et de nouveaux personnels de direction montre la voie vers l'avenir.

## 22 DANS LES COULISSES

### La chance de devenir meilleur

Les collaborateurs de l'assurance qualité vérifient les moindres défauts sur toutes les pièces et s'assurent ainsi de la fiabilité des machines.

## 10 RÉCITS DE RÉUSSITES

### Éléments centraux

Chez ST-Vitriren Trautmann, la combinaison SBZ 628 XXL et eluCad permet de réaliser des prodiges techniques.

## 16 TRUCS ET ASTUCES

### Une usure réduite

Nous vous montrons comment prolonger la durée de vie d'une broche d'usinage et augmenter ainsi la production.

## 24

### Informations légales

## 12 SALONS

### Première lors du salon

Nos modèles des séries SBZ 628 et SBZ 122 ont été particulièrement remarqués lors du salon BAU 2019. C'était la première fois que Voilap Digital se présentait en qualité de sous-exposant.

## 18 MARCHÉS

### Une présence dans le monde entier

Nous utilisons de nombreuses possibilités dans le monde entier pour discuter avec nos clients et pour nouer de nouveaux contacts.

# SOMMAIRE



## C'est la façade qui fait la différence

L'enveloppe extérieure remarquable de Paris La Défense Arena est l'un des nombreux projets réalisés par notre client Sipral dans toute l'Europe. Nous présentons dans notre article de couverture le récit de la réussite de l'entreprise tchèque, qui collabore avec nous depuis plus de 20 ans. ► P. 4-9





# UNIVERS DES FAÇADES

Haut de gamme et individuel Les façades légères de notre client Sipral confèrent un caractère unique aux bâtiments dans toute l'Europe.

« Chaque projet est unique, chaque projet est un défi. » Fidèle à cette devise, l'entreprise tchèque réalise depuis 1991 des projets dans toute l'Europe. Sipral est le spécialiste des façades à éléments, des constructions de protection incendie et des constructions spéciales en verre et en aluminium. Ceci signifie également que nos machines peuvent jouer sur leurs points forts dans la production.

L'entreprise Sipral a été créée en 1991 par Leopold Bareš à Prague. Il continue à présider aux destinées de l'entreprise en qualité de président du Conseil d'administration Sipral est devenue entretemps un fournisseur tchèque de premier plan de façades en verre et en aluminium pour les bâtiments. L'entreprise compte 300 collaborateurs et collaboratrices travaillant au siège à Prague, sur le site de production et d'entrepôt à Jirny et dans les environs de Prague ainsi qu'à Londres. La plupart des projets de Sipral sont traités en République tchèque et au Royaume-Uni. L'entreprise, qui réalisait en 1992 0,5 millions d'euros de chiffre d'affaires, a réalisé près de 65 millions d'euros en 2018. La clientèle typique comprend des entrepreneurs généraux, des investisseurs et des architectes, dont la plupart sont issus du secteur de la communication et de l'immobilier.

Différentes machines elumatec sont utilisées dans le parc machines de Sipral : SBZ 131 eluCam, SBZ 122/75 ainsi que les doubles scies à onglets DG 244 et DG 142.

## SBZ 122/75 – Avantage concurrentiel et augmentation de la productivité

Les collaborateurs Sipral sont enthousiasmés par le nouveau centre d'usinage de barres SBZ 122/75. Il est apprécié sur le marché pour ses vitesses et ses valeurs d'accélération inégalées à ce jour. C'est intéressant pour Sipral aussi : « Nous escomptons de ce fait une augmentation de la productivité de 20 % un réduction des temps machine inattendus, » explique Leopold Bareš.

Sipral utilise deux SBZ 122/75, qui lui permettent de travailler plus efficacement, pour usiner rapidement et efficacement des profilés en aluminium. Le centre d'usinage de barres SBZ 122/75 possède par ailleurs un atout décisif : L'accouplement des entraînements de l'axe permet au vainqueur du German Design Awards 2018 d'être particulièrement performant énergétiquement.

Les Stones ont joué lors de la première : La Paris La Défense Arena a été inaugurée en automne 2017.

**SIPRAL**

Informations supplémentaires sur la société Sipral : [www.sipral.com](http://www.sipral.com)





2



3



4



La société Sipral a été créée en 1991.

Sipral est également très satisfaite du service et du support d'elumatec. L'assistance couvre le conseil lors de la sélection de nouvelles machines, les formations pour les nouveaux collaborateurs travaillant avec les machines elumatec. « Les problèmes avec les machines sont plutôt l'exception. Si cela devait se produire exceptionnellement, nous bénéficions toujours d'un suivi spécial avec la prise en compte de nos besoins spécifiques », explique Bareš. Par ailleurs, le président du Conseil d'administration est convaincu par la longévité des produits elumatec sur toute la ligne : Les machines, qui sont parfois utilisées depuis plus de dix ans, continuent à fonctionner de manière fiable.

**Individuel, intelligent – et tout simplement beau**

Sipral s'est fait connaître dans le secteur grâce à son approche individuelle et créative de chaque projet. L'objectif : créer de nouveaux systèmes de façade répondant aux exigences esthétiques des clients tout en respectant les normes techniques. Les systèmes individuels sont testés de manière exhaustive dans les centres de test travaillant de manière individuelle, en examinant les caractéristiques statiques, thermiques et acoustiques. « Nous essayons de restituer les valeurs de nos clients à travers des façades intelligentes, originales techniquement et visuellement attrayantes. Par ailleurs, le design doit être durable et bien entendu fiable », ajoute Bareš.

Mission réussie notamment pour le complexe immobilier AFI Vokovice (2) à Prague, pour le bâtiment neuf « The Diamond » à l'Université de Sheffield (3) ainsi que pour la Paris La Défense Arena (1), le domicile du club de rugby Racing 92. Le bâtiment multifonctions peut accueillir jusqu'à 40 000 visiteurs et sera l'un des espaces prévus pour les Jeux Olympiques de Paris en 2024. Sipral a réalisé la façade double du stade, mise en place du premier au quatrième étage. Une partie de l'enveloppe est formée de lames métalliques assurant une isolation thermique.

La partie extérieure devant l'habillage en tôle métallique comporte trois variantes de coques : complètement vitrées, elles sont réalisées en verre et avec un panneau composite ou uniquement avec un panneau composite. Sipral a disposé sous la coque un habillage décoratif formé de panneaux composites.

**Une centrale d'incinération de déchets avec de nouvelles fonctionnalités**

Il est possible d'admirer à Copenhague un autre projet phare de Sipral. L'installation Amager Bakke (4) inaugurée en 2017 est l'une des centrales d'incinération de déchets les plus

modernes et respectueuses de l'environnement du Danemark. Chaque année, 400 000 tonnes de déchets y sont traités. Mais le bâtiment a d'autres atouts, grâce à sa construction pentue. Les visiteurs peuvent par exemple faire du ski sur son toit. Dans le cas du projet Amager Bakke, Sipral a soutenu très tôt l'idée d'une solution de façade techniquement différente de ce qui avait été planifié initialement. La nouvelle

solution a réduit le poids de la construction, a simplifié le transport et la production. Par ailleurs, la façade choisie a réduit les coûts globaux de manière spectaculaire. Sipral a remporté d'appel d'offres public, ce qui lui a permis de concevoir et de produire l'enveloppe extérieure complexe du bâtiment ainsi qu'une paroi intérieure à vitrage spécial destinée à séparer l'entreprise et l'administration dans le bâtiment. Les deux façades ont dû faire l'objet de nombreux essais aux cours de tests de perméabilité à l'air, d'étanchéité à l'eau et de résistance au vent. La partie visible de la façade comporte près de 3 250 panneaux ou cassettes en aluminium conférant à l'installation un aspect attrayant. La paroi intérieure vitrée devait principalement supporter les contraintes liées à la protection incendie et à l'acoustique, afin d'assurer la sécurité et le calme pour les collaborateurs au quotidien.

**« Dans notre travail, l'accent a été mis sur le caractère individuel et la créativité. »**



La fiabilité au quotidien : le SBZ 131 dans l'atelier de production de Sipral.



#### Une vue unique sur la Tamise

Le dernier projet en date de Sipral peut être admiré dans la capitale britannique. Le WARDIAN London (5) comportera deux tours culminant à 170 m et à 183 m. Une fois achevées à la date prévue en 2020, elles seront les plus hautes tours de Grande-Bretagne. 792 logements de luxe y seront créés ainsi qu'une Sky Lounge, qui offrira une vue unique sur Londres. Sipral fournit des constructions en aluminium de trois mètres de long pour les balcons comportant des garde-corps à vitrage plein. Les cornières en acier porteur et les autres éléments de l'enveloppe du bâtiment tels que le balcon et les portes coulissantes ainsi que les cornières vitrées et les fenêtres ont été également fournis par Sipral. Les fenêtres vont du sol au plafond et offrent un éclairage naturel à l'intérieur du bâtiment. Les garde-corps vitrés représentent à eux seuls une surface de 14 550 m<sup>2</sup>, la totalité de la façade des deux tours couvre une surface de 40 000 m<sup>2</sup>. Les éléments non transparents de la façade comme les plafonds couvrants des balcons sont recouverts d'un habillage en aluminium. Le montage intervient sans grue à partir de l'intérieur du bâtiment.

Sipral s'est fait décerner dix prix importants pour ses nombreux projets. Dernièrement, l'entreprise tchèque a reçu le European Steel Design Award 2017 pour la centrale d'incinération des déchets Amager Bakke. Nous sommes fiers de participer à l'histoire de Sipral et nous sommes heureux d'avoir été partie prenante dans une collaboration réussie de plus de 20 ans – et nous nous réjouissons dans la perspective des prochains projets. ■



**La collaboration avec elumatec repose sur des standards élevés. Nous pouvons ainsi créer pour nos clients des designs uniques répondant avec précision à leurs exigences.**

Leopold Bareš, président du Conseil d'administration de Sipral

# UNE FLEXIBILITÉ MAXIMUM GRÂCE À UN RÉSEAU PERFORMANT

ST-Vitrinen Trautmann mise sur la combinaison de SBZ 628 XXL et d'eluCad.

Le pilotage centralisé de toutes les machines, le traitement variable des ordres : C'est ce qui prime pour ST-Vitrinen Trautmann. La combinaison du centre d'usinage de barres et des applications a permis à l'entreprise de Bielefeld de trouver auprès d'elumatec une solution répondant à ces exigences à un niveau technique maximum. L'acquisition récente du SBZ 628 XXL permet désormais à ST-Vitrinen Trautmann de profiter de la commande partiellement autonome. Le centre d'usinage de barres est en service depuis fin 2018.

« Nous travaillons depuis très longtemps et avec succès avec les machines d'elumatec », explique Siegfried Trautmann, qui a créé la société ST-Vitrinen Trautmann il y a 50 ans. Présente à l'international, l'entreprise de Bielefeld s'est spécialisée dans la fabrication de présentoirs, de vitrines en verre, d'horloges grand format et de systèmes de signalisation numérique. Les principaux clients sont des entreprises ferroviaires et de transport, des villes et des communes ainsi que des musées internationaux, des chaînes de supermarchés et des entreprises du secteur Out of Home.

La fabrication de constructions de bâtiments en aluminium ne peut pas se passer de découpes de profilés précises et de cycles d'usinage rapides. L'entreprise de Bielefeld, employant près de 100 collaborateurs, fait confiance aux machines d'elumatec. « Tout a commencé avec une simple machine de barres », se rappelle le fondateur de l'entreprise, Siegfried Trautmann. Année après année, de nouvelles machines ont rejoint le parc existant pour faire face aux exigences accrues dans la fabrication. « Nous utilisons désormais plusieurs centres d'usinage de barres complexes d'elumatec », ajoute Trautmann.

## Pilotage centralisé de tous les centres d'usinage de barres

Le traitement des ordres est une affaire de rapidité et de flexibilité. Ceci implique notamment de passer d'une machine à l'autre en fonction des contraintes du profilé.

Cette situation a incité ST-Vitrinen Trautmann à trouver une solution. L'entreprise voulait mettre en place une distribution variable des ordres entre les différentes machines, à partir d'une commande centralisée.

La solution logicielle eluCad d'elusoftware, la filiale d'elumatec, permet au fabricant de vitrines de configurer ses centres d'usinage de barres et d'enregistrer les programmes d'usinage. « Nous créons ainsi une redondance et nous pouvons piloter la machine adaptée en fonction de nos exigences », explique le directeur-gérant Arne Schlüter. Le logiciel d'usinage de profilés reprend ainsi les données issues de différents programmes de conception et continue leur traitement à l'aide du centre d'usinage de barres sélectionné. Un contrôle anticollision prévient les crashes des machines. Il est également possible de créer de nouveaux outils.

**« Les machines d'elumatec constituent l'élément central de notre fabrication. »**



L'entreprise a son siège à Bielefeld/Brake et compte 7 ateliers de fabrication couvrant une surface de production de quelques 12 000 m<sup>2</sup>.



Les vitrines en verre à profilés en aluminium sont éprouvées depuis des décennies.



Des informations classiques et numériques pour les passagers à la gare centrale de Salzbourg.



Vitrine de boulevard individuelle avec des éléments en acier Corten résistant aux intempéries.

## Commande semi-autonome : plus efficace et économique

Le fabricant de vitrines a ajouté fin 2018 le SBZ 628 XXL à son parc de machines. « Le nouveau centre d'usinage de barres nous permet désormais d'utiliser une commande semi-autonome », se réjouit Arne Schüter. Ceci nous a permis principalement de simplifier le déroulement des grandes commandes ou la production de grandes quantités de pièces aux profils identiques ou proches. « Les machines d'elumatec constituent l'élément central de notre fabrication », explique Schlüter, « sans elles, nous ne pourrions pas assurer la précision et la rapidité. » Toutefois, le caractère économique d'une machine fait toujours référence à ses modalités d'utilisation. Dotée d'une interface utilisateur conviviale et d'une programmation prédictive des ordres, le SBZ 628 XXL a aidé l'entreprise à remettre en question et à optimiser ses modes opératoires et ses processus. « La solution semi-autonome nous apporte désormais une flexibilité accrue et nous permet de simplifier et d'accélérer le traitement de nos processus », ajoute Arne Schlüter.

## Une collaboration placée sous le signe de la franchise et de la confiance

ST-Vitrinen Trautmann et elumatec sont associés à la faveur d'une collaboration de longue date. « Pendant plusieurs dizaines d'années, nous avons été soutenus dans un véritable climat de confiance », évoque Siegfried Trautmann.



Colonne de moniteur ST autoportante en format portrait pour applications extérieures.



Installations à horloge ST avec des espaces publicitaires.

« Notre horizon n'a cessé de s'élargir à la faveur des précieux conseils et observations des collaborateurs chez elumatec. » Trautmann cite également la réactivité du service concernant les pièces de rechange, les formations riches d'enseignements ainsi que les conseils qualifiés des collaborateurs et leur disponibilité jamais démentie en cas de questions et de problèmes. « Nous avons la chance d'avoir chez elumatec des interlocuteurs avec lesquels nous sommes en contact depuis des années », apprécie Trautmann. « Ils connaissant à la perfection nos machines et nos exigences. D'ailleurs, nous apprécions à leur juste valeur la sophistication technique et les échanges francs que nous avons avec les experts. » ■

Informations supplémentaires sur la société ST Vitrinen Trautmann :  
 ► [www.st-vitrinen.de](http://www.st-vitrinen.de)  
 ► [www.st-digital.de](http://www.st-digital.de)

# UN ÉVÉNEMENT INÉDIT : SBZ 628 S, SBZ 122/70 PLUS ET VOILÀP DIGITAL

Elumatec débute l'année très fort sur le salon BAU 2019 :  
Ce qu'il fallait retenir de cet événement

Plus de 1000 visiteurs se sont informés du 14 au 19 janvier sur notre stand sur le salon BAU 2019 sur la gamme elumatec AG résolument axée sur les clients. Les modèles supplémentaires des séries 628 (SBZ 628 S) et 122 (SBZ 122/70 Plus) ont été particulièrement appréciés. Notre partenaire Voilap Digital célébrait aussi sa première participation en qualité de sous-exposant.

Des visiteurs professionnels de plus de 150 pays ont échangé sur le salon majeur du secteur du bâtiment sur les systèmes innovants, les matériaux et les nouveautés. Tous les indicateurs de croissance sont au vert – ceci vaut également pour elumatec AG : « Notre stand était, sur la base du nombre, décisif pour nous, de prospects sur le salon, de près de 15 pour cent plus fréquenté qu'en 2017 », reconnaît Roman Wolstein, directeur général des ventes d'elumatec AG. « Ce succès nous encourage à développer pour nos clients des solutions et des technologies encore plus efficaces. »

La société elumatec a présenté lors du salon BAU 2019 une gamme de solutions résolument orientée clients. L'amélioration des temps de cycle et la possibilité de mettre en réseau les différents systèmes dans l'optique Industrie 4.0 sont toujours au centre des développements – comme en témoignent les nouveaux centres d'usinage de barres SBZ 628 S et SBZ 122/70 Plus.

**« Notre ambition personnelle est d'optimiser les processus de travail là où cela est nécessaire. »**

## La nouveauté 2019 : SBZ 628 S, un modèle d'entrée de gamme efficace

La série à succès SBZ 628 comporte à présent un nouveau membre : Le centre d'usinage de barres amélioré SBZ 628 S a été présenté pour la première fois sur le salon BAU 2019. L'écho dont a bénéficié l'alternative avantageuse était extrêmement positif. Les visiteurs n'ont pas tari d'éloges au sujet des détails supplémentaires raffinés mis au service de l'efficacité et du confort d'utilisation. Les quatre broches d'usinage disposées sur la bague en rotation peuvent usiner des profilés avec n'importe quelle combinaison d'angle entre 0° et 360°. De même, l'utilisation d'angles de coupe pour l'usinage des profilés dans différentes situations de serrage s'avère flexible. Le système à prise de pince breveté garantit une position d'usinage précise. Le groupe de sciage 2 axes permet de séparer des sections de profilé allant jusqu'à 200 x 160 mm ou 160 x 200 mm. La société elumatec offre avec le SBZ 628 S un modèle d'entrée de gamme, proposant toutes les fonctions de base requises et offrant des possibilités appréciables en particulier pour les petites entreprises de construction métallique dans l'industrie.

## Des améliorations constantes : SBZ 122/70 Plus à trois axes

Une inauguration festive pour le SBZ 122/70 Plus à Munich. Avec une valeur d'usage améliorée et une consommation d'énergie réduite, le modèle répond résolument aux exigences de l'usinage automatisé des profilés en aluminium, en PVC et en acier. Avec sa surface au sol extrêmement réduite, le modèle de base amélioré maximise la productivité globale au mètre carré. La technique de régulation innovante diminue en outre la consommation de courant. Le SBZ 122/70 Plus trois axes dispose par ailleurs d'un entraînement asservi dynamique positionnant le groupe d'usinage jusqu'à 60 m/min. L'interface utilisateur conviviale eluCam permet de réaliser des modifications manuelles y compris pendant le déroulement de l'usinage.



Un conseil complet sur place : Sur le stand du salon, les collaborateurs elumatec AG ont examiné des solutions individuelles avec les visiteurs.



Une importante fréquentation : Plus de 1000 visiteurs se sont informés sur les innovations de produits du leader mondial du marché, autour de machines d'usinage de profils d'aluminium, de PVC et d'acier.

Le modèle d'extension a eu beaucoup de succès sur le salon BAU 2019, comme en témoignent les nombreuses demandes à son sujet.

## Voilap Digital : une expérience d'achat innovante

Une plateforme virtuelle pour l'achat et la commercialisation de fenêtres et de portes : Voilap Digital a déjà convaincu de nombreux utilisateurs du secteur. Une impression très nette sur le salon BAU 2019. Voilap Digital a présenté sur le stand du salon elumatec AG comme sous-exposant ses trois variantes d'espace de vente virtuel : Sight, View et Core. Le passage au numérique offre aux fabricants des possibilités de présentation et de vente innovantes de leurs produits. Les clients auront quant à eux une expérience d'achat particulière en voyant le produit avant qu'il ne soit fabriqué. ■



Des performances maximum, une ergonomie parfaite : La société elumatec a présenté lors du salon BAU 2019 la dernière version de la série 122.

Un modèle de base avec des suppléments raffinés : Le système de prise du nouveau SBZ 628 S ajuste les sections de profilés, quel que soit leur niveau de complexité, à la position d'usinage précise.

## RÉCEPTION DE LA MINISTRE NICOLE HOFFMEISTER-KRAUT CHEZ ELUMATEC

Dans le cadre de ses déplacements dans la circonscription de l'Enz et de la ville de Pforzheim, Madame Nicole Hoffmeister-Kraut, la ministre de l'économie, du travail et du logement, Bade-Württemberg, s'est rendue le 14 février 2019 sur notre site de production de Lomersheim. Elle était accompagnée par une délégation de responsables politiques et économiques.

Lors de sa visite, la ministre a pu se faire une idée de la force de l'économie et de l'innovation dans la région. Je profite en même temps de l'occasion d'échanger avec notre ex directeur Ralf Haspel sur les thèmes d'avenir comme la recherche de personnels qualifiés et la numérisation. « En tant que moyenne entreprise industrielle, il est important pour nous

de connaître la perspective des décideurs politiques sur des questions telles que la numérisation, le thème Industrie 4.0 et la situation des personnels qualifiés dans la région et par ailleurs de refléter nos expériences de la pratique », a reconnu Ralf Haspel, « c'est à cette condition que nous pourrions mettre en place les conditions d'ensemble appropriées. » La mise en oeuvre de plus de possibilités de flexibilité dans les temps de travail ainsi que la pénurie croissante de personnels qualifiés joue un rôle important pour Haspel. Outre la visite guidée de l'usine elumatec, le programme prévoyait des visites à l'école Ferdinand von Steinbeis de Mühlacker ainsi qu'à l'université de Pforzheim et auprès de la société Witzemann GmbH. ■



L'ex directeur Ralf Haspel a guidé dans l'usine la ministre Nicole Hoffmeister-Kraut et la délégation qui l'accompagnait et a présenté les principaux processus de production.

## NOUVEAU LANCEMENT À L'OCCASION DE L'ANNIVERSAIRE DE LA SOCIÉTÉ : LE NOUVEAU SITE WEB EST EN LIGNE !



La société elumatec a célébré ses 90 ans l'an dernier. Nous avons profité de l'occasion que constituait cet anniversaire pour donner à notre site Web une nouvelle image plus moderne. Nous présentons dès à présent notre large éventail de services dans un esprit encore plus innovant, personnel et engageant. La navigation a été optimisée afin de personnaliser l'approche des groupes cibles de manière à leur permettre de trouver plus rapidement la solution qui convient. Le nouveau design est remarquable en mettant l'accent sur la transparence moderne, en

réduisant les univers de couleurs et en donnant une impression d'ensemble très soignée. L'organisation et la composante visuelle du site Web ont été adaptées à la présentation du groupe italien Voilap. Par ailleurs, le nouveau site Web donne de plus amples informations sur la gamme de produits elumatec et des exemples de nos meilleures pratiques. Ainsi, elumatec souligne à nouveau ses compétences centrales en tant que partenaire de service et qu'employeur attractif. Vous trouvez le nouveau site Web, comme toujours sur : [www.elumatec.com](http://www.elumatec.com). ■

## UN ANCRAGE PÉRENNE : MESURES DE TRANSFORMATION À MÜHLACKER

La société elumatec AG confirme son ancrage dans le Bade-Wurtemberg. Une équipe de projet formée d'architectes, de spécialistes, d'experts et de représentants des administrations prévoit cette année de nombreuses mesures de transformation des bâtiments de l'entreprise à Mühlacker. La priorité des travaux prévus sera à l'amélioration de l'efficacité énergétique et à l'amélioration et à la sécurisation de l'environnement de travail. Pour la mise en place des mesures prévues, elumatec AG prévoit un volume d'investissements de 5 millions d'euros.



« Nous tenons à continuer à être perçus comme un employeur attractif et tourné vers l'avenir. », précise Sebastian Kuhn, responsable production et logistique, « c'est la raison pour laquelle nous poursuivons notre développement et nous adaptons nos standards aux conditions actuelles. » Dans le même temps, ces travaux de transformation expriment l'attachement de l'entreprise au site de Mühlacker et sa volonté d'y pérenniser son implantation pour les collaborateurs qui y vivent. La fin des travaux est prévue pour juillet 2020. ■

## ELUMATEC POURSUIT SUR LA BONNE VOIE AU COURS DE CETTE ANNÉE ANNIVERSAIRE

En 2018, elumatec AG a réalisé un chiffre d'affaires supérieur à 95 millions d'euros. Les commandes ont également atteint un nouveau record de plus de 97 millions d'euros. Les doubles scies à onglets continuent à générer des recettes à un niveau qui reste élevé. Par ailleurs, les clients sont demandeurs en particulier de l'édition anniversaire 90 ans du centre d'usinage de barres série 151. Les marchés européens ont contribué dans une large mesure à la croissance en 2018.

Malgré les incertitudes concernant le retrait du Royaume-Uni de l'UE et le ralentissement de la croissance économique mondiale, le groupe elumatec s'attend à ce que le chiffre d'affaires pour 2019 soit au niveau de 2018. ■



## UN NOUVEAU DIRECTEUR PRODUCTION ET VENTES



Sebastian Kuhn

L'année 2019 apportera son lot de défis, associés à une croissance continue de l'entreprise.

Sebastian Kuhn est depuis le début de l'année à la tête des départements Production, Usinage des machines, Planification et pilotage de la production ainsi que Logistique et Assurance qualité. Il succède à cette fonction à Hans-Joachim Fischer, dont nous avons rapporté le départ à la retraite dans le magazine clients 02/2018.

Roman Wolstein occupe depuis octobre 2018 la fonction créée dernièrement de directeur général des ventes. Il travaille depuis 2011 pour elumatec AG et était auparavant directeur



Roman Wolstein

régional des ventes pour les régions CEI, Pays baïtes, Grande-Bretagne et Europe du Nord. La promotion de Roman Wolstein s'est accompagnée du remplacement de son ancien poste de directeur régional des ventes. Il inclut d'autres zones de vente telles que le marché nord-américain.



Chris Nicholls

Chris Nicholls a pris cette fonction en novembre 2018. Alexander Kondarev est responsable depuis mars 2019 des anciens pays de la CEI. Il travaille



Alexander Kondarev

depuis plusieurs années pour elumatec en qualité de directeur des ventes pour les régions Ukraine, Géorgie, CEI et Mongolie.

Il y a eu des changements de personnels au sein des départements contrôle et finances. Nouveau directeur depuis mai 2019, Patrick Seyfried, travaillait déjà depuis ses études au contrôle pour elumatec. Nous souhaitons beaucoup de succès à tous les employés dans leurs nouvelles tâches. ■



Patrick Seyfried

# VOICI COMMENT PROLONGER LA DURÉE DE VIE DE VOTRE BROCHE D'USINAGE

Conseils contre l'usure : Nous vous montrons ce à quoi vous devez être attentif

Assurer et augmenter la productivité : c'est la priorité pour elumatec dans l'usinage de profilés en aluminium, en PVC et en acier. Tous les éléments des outils doivent être parfaitement opérationnels afin d'assurer un fonctionnement sans problème. Ceci implique essentiellement l'entretien et une utilisation correcte de la machine. Nous vous donnons des conseils précieux, avec lesquels vous pouvez influencer positivement la longévité de votre broche d'usinage.

La broche d'usinage forme le cœur de la machine. Elle a la plus grande incidence sur la précision de l'usinage et ainsi, sur la qualité des produits, est utilisée de manière continue et porte d'outil requis. Les performances élevées donnent toujours lieu à des phénomènes d'usure sur nos broches d'usinage ainsi que sur toutes les autres, malgré leur excellente qualité. Cette usure se répercute de manière négative sur la longévité de la broche d'usinage. La durée pendant laquelle la broche d'usinage reste en bon état dépend essentiellement des conditions dans lesquelles le système est utilisé.

## Une vitesse de rotation élevée a des incidences sur la longévité

Les contraintes liées à la vitesse de rotation d'une machine jouent un rôle important concernant l'usure des éléments de l'outil. Les machines elumatec fonctionnent de manière fiable et avec une usure réduite dans une plage de vitesse de rotation élevée lorsque les conditions générales sont conformes et que les facteurs négatifs sont évités dans la mesure du possible. Les conséquences de ces facteurs sont clairement illustrées en examinant par exemple un roulement à billes. Le roulement ressent une force de rotation involontaire comme une augmentation de la vitesse. Ainsi, en multipliant par 4 la vitesse de rotation (de 5 000 à

**« Nous considérons qu'il est de notre devoir d'accompagner nos clients y compris après la mise en service de la machine. »**

20 000 tr/min), on réduit largement la longévité du roulement. Les forces involontaires sont principalement le résultat du balourd. Celui-ci crée des vibrations et augmente l'usure des éléments de la machine.

Nous vous expliquons comment ces forces peuvent se former, quelles peuvent être les conséquences du balourd sur une broche d'usinage et ce que vous pouvez faire pour y remédier.



## QUELS SONT LES CONSÉQUENCES DU BALOURD SUR UNE BROCHE DE FRAISAGE ?

- Les sièges des roulements sont endommagés par la vibration. La rouille de contact qui en résulte sur le diamètre constitue un indicateur du dommage (figure 1).
- Le ressort du timon se rétracte (fig. 2), créant ainsi des problèmes d'éjection ou même une défaillance totale des mécanismes d'éjection.
- Des particules de saleté entre le système font tourner l'outil sur le cône creux de l'arbre de la broche pendant l'usinage et rayent le système. (fig. 3).
- Les marques de vibration provoquées par la vibration (fig. 4) sur le cône perturbent le fonctionnement et la précision de l'ajustement du système à cône creux de l'arbre.

## Des forces non souhaitées sont le résultat de

- outils mal équilibrés
- processus de vibration
- absence de balourd avec des outils usés
- outils inadaptés ou non prévus
- balourd résultant d'encrassements dans le logement/l'interface

## Comment réduire efficacement le balourd ?

Pour éviter tout risque de dommage sur la broche d'usinage et la machine, il importe d'éviter ou de réduire le balourd dans la mesure du possible.

Les conseils de nos experts vous aident dans cette optique :

- Utilisez uniquement des outils équilibrés. Assurez-vous que l'équilibrage soit réalisé sur la combinaison complète formée par le logement, l'écrou de serrage et l'outil formant un tout.

- Remplacez les outils usés afin d'éviter le balourd et les écarts de concentricité.
- Laissez toujours l'interface propre et nettoyez-la régulièrement.
- N'utilisez pas d'outils inadaptés ou non prévus.
- Évitez les processus de vibration en optimisant les paramètres d'usinage.

Nos conseils visant à assurer une course de votre broche d'usinage présentant le moins d'usure possible permettent de vous préparer au mieux. Afin de prévenir les problèmes de cette nature, nous continuons à vous accompagner après la livraison des machines. Nos experts en technique d'application restent à votre disposition pour répondre à vos questions sur les facteurs d'usure de la broche de fraisage. ■

# DE LYON À LAS VEGAS...

Les points forts des salons 2019 en Angleterre, en France, en Suisse, en Pologne et aux États-Unis

Pour réussir sur le long terme, il faut tout d'abord être à l'écoute de ses clients. En qualité de leader mondial des machines pour l'usinage de profilés en aluminium, PVC et acier, nous profitons de l'occasion pour échanger avec les responsables internationaux dans les différents secteurs. Nous vous informons sur notre stand sur les nouveautés produits, nous prenons contact avec nos visiteurs ou nous leur donnons des conseils adaptés à leurs besoins personnels. En 2019, nous étions présents en Angleterre, en France, en Suisse, en Pologne et aux États-Unis.



Plus de puissance, des applications flexibles et une mise en réseau intelligente : Les contraintes auxquelles sont soumises les machines dans la construction de fenêtres, de portes, de façades et d'aluminium augmentent avec les contraintes imposées aux produits finaux. Sur notre stand, nous avons présenté au public international les solutions adaptées et nous avons reçu un écho favorable comme le montre notre petite rétrospective des salons.

#### WinDoor-tech 2019 : Présentation du lauréat du MTP Award

Le salon WinDoor-tech constitue une plateforme très importante pour elumatec. Sur le plus grand marché de fenêtres en PVC sur Poznań, les principaux fabricants de fenêtres échangent des informations sur les technologies d'avenir de l'industrie. Un produit particulier a été au centre des conversations sur notre stand : le SBZ 122/75 primé. Le centre d'usinage de barres 'est vu décerner la médaille d'or 2019 dans le cadre du MTP-Award. Cette distinction illustre le fait qu' elumatec AG ne cesse de développer ses produits en fonction des besoins des utilisateurs. Nous avons reçu de nombreuses demandes sur le lauréat SBZ juste après le salon. Mais ce n'est pas tout : Notre stand était également fréquenté par de nombreux nouveaux clients potentiels.

#### GLOBAL INDUSTRIE : Une fréquentation record

Le succès au rendez-vous : Le salon GLOBAL INDUSTRIES de Lyon a enregistré un nouveau records avec plus de 45 000 visiteurs de 90 pays différents. Le stand elumatec a connu une affluence remarquée. Comparé à 2017, notre équipe a pu enregistrer deux fois plus de contacts. L'offre que nous avons présentée sur le salon a eu un écho extrêmement positif – pas uniquement concernant l'éventail des produits innovants mais aussi en raison du concept d'exposition moderne d' elumatec AG.



# UNE PRÉSENCE DANS LE MONDE ENTIER

## International Sign Expo® :

### La communication visuelle avant tout

Le salon International Sign Expo® (ISA) de Las Vegas dans l'État du Nevada est le plus grand salon professionnel consacré aux panneaux au graphisme et à la communication visuelle. Plus de 20 600 participants et plus de 600 exposants montrent ici des solutions adaptées pour le secteur de l'impression en grand format, la signalétique numérique, les DEL et les logiciels. Cette richesse de produits permet à elumatec AG d'explorer de nouveaux marchés prometteurs. Les centres SBZ 122/71 et le DG 244, que les visiteurs se rendant sur le stand elumatec ont eu l'occasion de voir, sont importants pour le secteur.

Le salon est devenu par ailleurs une plateforme d'apprentissage d'une grande richesse. De nombreux experts ont proposé des programmes de formation sectoriels sur des thèmes tels que le design graphique, la législation relative aux codes de caractères, le pilotage des entreprises ainsi que la vente et le marketing. Le salon ISA Sign Expo® est devenu un événement incontournable tant pour les exposants que pour les visiteurs. 98 pour cent des participants recommandent le salon autour d'eux, 84 pour cent des personnes interrogées ont signé un contrat dans les mois suivant le salon. Ceci explique notamment pourquoi le salon ISA Sign Expo® constitue une plateforme importante pour renforcer notre communication produits aux États-Unis également.



États-Unis International Sign Expo 2019



ANGLETERRE FitShow 2019



SUISSE Prodex 2019

## FIT Show : De nouveaux contacts

Le salon FIT Show de Birmingham est l'un des plus importants salons professionnels consacrés aux portes, aux fenêtres et aux vérandas en Grande-Bretagne. Plus de 300 exposants étaient présents sur le salon depuis la fin mai. Le salon continue à être placé sous le signe de la croissance : En 2019, 70 exposants étaient présents pour la première fois sur le salon FIT Show. Cet intérêt accru a profité également à elumatec. Par rapport à notre participation au salon en 2017, les visiteurs professionnels encore plus intéressés ont visité le stand elumatec, mais nous avons également reçu de nombreux clients actuels sur le stand.

Les clients actuels et nouveaux étaient principalement intéressés par les possibilités efficaces pour l'usinage du PVC et de l'aluminium. Notre double scie à onglets DG 104 E 390 a eu beaucoup de succès, ce qui s'est manifesté par de nombreuses demandes.

## PRODEX : Le lieu de rencontre suisse de l'industrie MEM

Plus de 34 000 visiteurs professionnels se sont rendus en mai au parc des expositions de Bâle. Près de 500 exposants nationaux et internationaux se sont informés sur le salon PRODEX ainsi que sur le SWISSTECH, qui se déroulait en parallèle, sur les achats l'approvisionnement, la fabrication et la production. Cet éventail extrêmement large nous donne l'occasion d'échanger sans relâche avec de nouveaux clients potentiels et constitue un cadre idéal pour présenter nos solutions innovantes. C'était l'occasion d'intéresser tout particulièrement les clients suisses pour nos produits.

Notre SBZ 122 a été très demandée à Bâle. Les visiteurs ont loué le format compact ainsi que la richesse des possibilités et les fonctions performantes du centre d'usinage de barres.



Centre d'usinage de barres SBZ 122/75

# « LES ERREURS DONNENT LA CHANCE DE DEVENIR MEILLEUR »

L'assurance qualité chez elumatec : Présentation du département

« Hisser l'assurance qualité et la gestion de la qualité au niveau d'un prestataire moderne – telle est mon exigence », assure Frank Gläser, responsable de l'assurance qualité chez elumatec. Le spécialiste en mécanique industrielle travaille depuis 1997 chez le leader mondial dans le domaine des machines pour l'usinage de profilés en aluminium, PVC et acier. Il connaît les produits et sait ce qui est important pour la qualité.

Le lien que Frank Gläser a développé pour elumatec remonte à son plus jeune âge. « Alors que j'étais à l'école primaire, je passais deux fois par jour devant le terrain de l'entreprise », raconte-t-il. Désormais âgé de 43 ans, il souligne : « Je suis profondément attaché à cette entreprise. » En juin 1997, Gläser, qui a grandi à Großglattbach, débute sa carrière dans le montage final. Il se rend rapidement compte de l'importance d'obtenir des produits de qualité. « Quelle que soit l'ampleur du problème, il faut intervenir à temps pour éviter qu'il n'affecte d'autres produits », explique Gläser. Les expériences l'incitent en 2001 à passer à l'assurance qualité. Il est à la tête du département depuis 2013.

« Une prévention bien pensée nous protège de tout ce qui pourrait survenir. »

## Un partenariat nécessaire

L'assurance qualité chez elumatec intervient sur différentes stations à l'intérieur de la production. Dix collaborateurs, répartis au sein de trois équipes veillent à ce que tout se passe correctement. Au niveau de la réception des marchandises, les pièces fabriquées à l'extérieur ou achetées sont contrôlées. Au niveau de la fabrication mécanique, toutes les pièces provenant d'elumatec passent au banc d'essai. L'équipe intervenant à la sortie des marchandises et à la réception des machines se charge du contrôle final. « Notre procédure standard prévoit qu'avant d'être livrées, les machines passent un contrôle supplémentaire exécuté par l'assurance qualité », explique Gläser, qui ajoute ! « Ce principe de double-contrôle nous permet d'offrir à nos clients une qualité encore plus importante. » Quelle que soit l'équipe

à laquelle nous appartenons, les activités sont réglementées par lots de contrôle planifiés et hiérarchisés dans le système ERP d'elumatec. Chaque collaborateur travaille de manière autonome en fonction de ses compétences et également en coordination avec les collègues constituant son équipe. « Chez elumatec, la qualité est une orientation qui concerne tous les domaines de l'entreprise et tous les collaborateurs » explique Gläser. « Il est donc extrêmement important qu'il y ait un échange constant sur les problèmes éventuels. Nous ne considérons pas que les erreurs sont quelque chose de mauvais en soi, mais elles nous donnent en fait l'occasion de nous améliorer constamment. »

## Un examen approfondi

Lors du contrôle des pièces et des machines, l'assurance qualité fait la distinction entre les caractéristiques qualitatives et quantitatives. Celles-ci précisent si les pièces et les matériaux utilisés sont conformes aux spécifications techniques. « Nous effectuons une comparaison entre l'état attendu et l'état existant à l'aide d'appareils de mesure de coordonnées ou de systèmes de mesure de trajet laser », explique Gläser. « Le système contrôle automatiquement si les valeurs indiquées répondent aux spécifications. » Les écarts sont représentés dans un système de lampes de différentes couleurs. Les collaborateurs savent ainsi immédiatement quelles autres étapes sont nécessaires. La marge d'appréciation est faible, de sorte qu'on a une règle claire précisant qui peut accorder l'autorisation en cas d'écart. « Nous sommes en quelque sorte les shérifs dans l'entreprise », ajoute Frank Gläser en riant.



Frank Gläser et son équipe sont responsables de l'assurance qualité chez elumatec.

## Des exigences plus fortes

Les critères qualité à contrôler sont le résultat des contraintes internes et externes ainsi que des cahiers des charges propres aux clients. Ils sont définis dans des plans d'essai et sont optimisés et perfectionnés en fonction des exigences. « Nos plans d'essai sont vivants », explique Frank Gläser. « En fonction des exigences et du domaine d'utilisation, nous intégrons de nouvelles caractéristiques et valeurs. » Dans tous les cas, le client reste au centre de nos efforts. « Chaque minute d'immobilisation d'une machine coûte de l'argent. C'est pourquoi nous devons donner à nos clients tout ce dont ils ont besoin pour leur permettre de travailler de manière optimale », explique le responsable de département.

Les progrès de la numérisation jouent un rôle de plus en plus important. Les techniques et les applications évoluent de plus en plus vite et deviennent de plus en plus complexes. C'est pourquoi les caractéristiques doivent s'adapter sans cesse aux nouveaux défis. « Les plans évoluent avec la machine », explique Gläser, qui ajoute : « Nous devons toujours rester à jour » car plus la technique est complexe, plus le contrôle est important.

## Mieux vaut agir que réagir

La gestion de la qualité fait également partie des tâches de Frank Gläser. Le pilotage des processus, la gestion des interfaces au sein de l'entreprise et l'optimisation des processus comptent pour lui parmi les principales tâches de demain. Pour le responsable de service, la maîtrise des processus en amont sera de plus en plus importante. « En agissant correctement en amont, on évite de devoir réagir par la suite de manière disproportionnée », précise-t-il. L'enjeu est plutôt d'anticiper et de raisonner en termes de processus. C'est le seul moyen de prendre des mesures adaptées et de résoudre les problèmes de manière durable. Dans le même temps, la mutation vers une entreprise orientée processus constitue pour Gläser le défi le plus important. « C'est une réalité dont il faut être conscient. Nous devons procéder de manière sensible, car à chaque changement, l'être humain, en tant qu'unité agissante, est toujours au premier plan. » ■



Les pièces issues de la fabrication en interne sont contrôlées de manière approfondie dans la salle de mesure.



Avant la livraison d'une machine, de nombreux tests sont prévus.



Les pièces achetées ou réalisées en externe sont contrôlées lors de la réception des marchandises.



Le contrôle des défauts potentiels est assuré par des équipes de trois personnes.

## Informations légales

Nous remercions nos clients,  
collègues et partenaires pour leur  
assistance.

Éditeur : elumatec AG  
Pinacher Straße 61  
75417 Mühlacker  
Téléphone +49 7041 14-0  
mail@elumatec.com  
www.elumatec.com

Rédaction en chef :  
Nadine Schneider, Marketing  
Sandra Baur, Marketing  
Zone de diffusion : monde entier  
Vous trouverez d'autres variantes  
linguistiques sur notre site Web sous :  
www.elumatec.com

Crédit photo:  
Editorial: elumatec AG, © Filip Šlapal  
Sujet De Couverture: © Filip Šlapal,  
© Christoffer Regild, © Marek Novotný,  
© Dalibor Tichý, © Břetislav Božoň  
Récits De Réussites:  
ST Vitriren Trautmann GmbH & Co. KG  
Salons: elumatec AG  
Explications: elumatec AG,  
Fotolia.de © Oleksandr Delyk  
Trucs Et Astuces: elumatec AG  
Marchés: elumatec AG  
Dans Les Couloirs: elumatec AG

Le contenu des articles ne reflète pas  
toujours l'opinion de l'éditeur. Tous droits  
réservés. Reproduction ou diffusion  
électronique uniquement sur accord de  
l'éditeur.